



CONVENI ENTRE EL CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL I LA
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA PER A LA FORMACIÓ EN LLENGUA
VALENCIANA DELS MEMBRES DE LA CARRERA JUDICIAL

En Madrid, signat electrònicament.

INTERVENEN

D'una part, la Excm. Sra. Doña Isabel Perelló Doménech, Presidenta del Consejo General del Poder Judicial, nomenada segons Acord (nº I – 2º) del Ple del Consejo General del Poder Judicial de 3 de setembre de 2024, Real Decret 888/2024, de 3 de setembre (BOE de 4 de setembre de 2024), en exercici de les facultats que li atribueix l'article 585 de la Llei Orgànica 6/1985, de 1 de juliol, del Poder Judicial, i en representació del Consejo General del Poder Judicial segons la previsió de l'article 598.1 de la Llei Orgànica del Poder Judicial.

D'una altra part, la Sra. Dña. María Vicenta Mestre Escrivá, Rectora Magnífica de la Universitat de València i CIF Q – 4618001D, qui actua en nom i representació d'aquesta en virtut del seu nomenament per Decret del Consell de la Generalitat Valenciana 41/2018, 6 d'abril de 2018 (DOGV 8270, de 10 d'abril), i està legitimada per a aquest acte, en exercici de les funcions previstes per a aquest càrrec, per l'article 94 dels Estatuts de l'esmentada Universitat. També actua com a Presidenta del Patronat de la Fundació General de la Universitat de València (FGUV) (G – 46980207), entitat que gestiona el "Centre d'Idiomes de la Universitat de València".

Reconeixent-se totes dues parts capacitat legal suficient i, en l'exercici de les facultats que, per raó del seu càrrec tenen atribuïdes, en nom de les Institucions que representen



EXPOSEN

Primer. – Que l'article 122 de la Constitució Espanyola estableix que el Consejo General del Poder Judicial (CGPJ) és l'òrgan de govern del mateix i serà presidit pel President del Tribunal Suprem. Així mateix, l'article 104.2 de la Llei Orgànica 6/1985, de 1 de juliol, del Poder Judicial (d'ara endavant LOPJ), disposa que el govern del Poder Judicial correspon al CGPJ, que exerceix les seues competències en tot el territori nacional, i el seu President, de conformitat amb els articles 105, 585 i 598 de la pròpia LOPJ, és la primera autoritat judicial de la nació i ostenta la representació del Poder Judicial i de l'òrgan de govern del mateix.

El CGPJ, entre les seues funcions constitucionals de govern del Poder Judicial, ostenta la exclusiva competència en matèria de formació inicial i continuada de la carrera judicial, en virtut del que es disposa en l'article 560.1, 7^a de la LOPJ. Per al seu exercici, d'acord amb el previst en l'article 433 bis. 4 LOPJ, la Escuela Judicial del Consejo General del Poder Judicial desenvoluparà els programes i impartirà les activitats incloses en els plans de formació, podent col·laborar amb entitats i organismes experts en la formació que es tracte.

Al seu torn, l'article 72 del Reglament 2/2011 de la Carrera Judicial, apartats 1 i 4, disposa que en els plans anuals de formació s'han d'incloure activitats formatives en els idiomes espanyols, diferents del castellà, que els Estatuts d'Autonomia reconeguen com a cooficials en la respectiva Comunitat Autònoma. La superació de les activitats incloses en el pla de formació de la carrera judicial donarà lloc al reconeixement automàtic i irrevocable del mèrit, als efectes previstos en el seu Títol III.

Segon. – Que la Universitat de València (UVEG), fundada en 1499, és una institució de Dret Públic, amb personalitat jurídica i patrimoni propis, i amb els drets reconeguts per la Constitució Espanyola i altres lleis vigents. La UVEG, d'acord amb l'article 3 dels seus Estatuts, té com a missió impartir els ensenyaments necessaris per a la formació de l'estudiantat, la preparació per a l'exercici d'activitats professionals i l'obtenció, si escau, dels títols acadèmics corresponents, així com per a l'actualització



permanent del coneixement i de la formació en tots els camps de la cultura i del coneixement. En aquest sentit, la Fundació General de la Universitat de València (FGUV) gestiona el “Centre d’Idiomes de la Universitat de València” (CDIUUV) i és l’entitat amb competències i encàrrec de formació, avaluació i certificació en e l’àmbit de la llengua valenciana.

Tercer. – El 13 de desembre de 2023 es va signar conveni de col·laboració entre totes dues institucions per a la realització de cursos d’idioma valencià, per a l’any 2024, dirigit a membres de la Carrera Judicial.

Quart. – Totes les parts, en l’exercici de les seues respectives facultats, i entenent beneficiosa la col·laboració amb la finalitat de contribuir a la formació integral i l’adquisició, per part de la carrera judicial, de competències en l’àmbit del coneixement de la llengua valenciana, han acordat subscriure el present Conveni que

el ejercicio de sus respectivas facultades, y entendiendo beneficiosa la colaboración con el fin de contribuir a la formación integral y la adquisición, por parte de la carrera judicial, de competencias en el ámbito del conocimiento de la lengua valenciana, han acordado suscribir el presente Convenio que porten a efecto amb subjecció a les següents,

CLÀUSULES

Primera. – Objecte del Conveni

L’objecte del present Conveni és establir un programa de cooperació educativa, a través del qual s’oferisca a els/les membres de la Carrera Judicial i alumnes de la Escuela Judicial formació en l’idioma propi de la Comunitat Autònoma Valenciana, amb l’objectiu d’aconseguir que complementen i milloren la seua capacitat, i adquirisquen les competències lingüístiques en idioma valencià que són requerides per al millor desenvolupament de les seues activitats professionals. Aquestes activitats formatives serien impartides per la Universitat de València, a través del seu centre d’idiomes (“Centre d’Idiomes de la Universitat de València”) i s’oferirien a la Carrera Judicial dins dels plans anuals de formació, complint amb la previsió de



l'article 72.1 del Reglament 2/2011, de la Carrera Judicial. La superació del curs de nivell "usuari independent" donarà lloc, d'acord amb el pla anual de formació, conforme al que es preveu en l'article 72.1 i 4 del Reglament de la Carrera, al reconeixement automàtic del mèrit.

Segona. – Projecte formatiu

El projecte s'estructura en dues activitats formatives sobre idioma de valencià, amb dos nivells: un d'iniciació, i altre d'usuari independent.

El nivell d'usuari independent permetrà comprendre punts centrals i classes de diferents textos, incloent els que abasten temes abstractes i d'especialització. De la mateixa manera, podrà mantindre una conversa fluida amb nadius en l'idioma sense gran esforç per cap de els/les interlocutors/es. Podrà expressar idees en textos escrits amb detall i desenrotllament.

1º) Nivell Iniciació – Se celebrarà en modalitat en línia telepresencial, amb 80 hores de classes síncrones amb professor/a, i 20 hores de treball autònom guiat per un/a tutor/a a través de l'Aula Virtual de la Universitat de València.

Les classes telepresencials seran d'una duració de dues hores, dos dies a la setmana, 40 sessions, en horari de vesprada.

L'objectiu és que l'alumnat puga comunicar-se mitjançant frases o expressions d'ús comú, en converses senzilles i rutinàries que no requerisquen intercanvi d'informació complexa.

L'avaluació de l'activitat serà contínua.

El 40% de la nota del curs el compondrà el compliment correcte de les tasques assignades i tutoritzades per el/la professor/a durant el calendari lectiu.



El 60% de la nota del curs el compondran les proves finals del curs, que constaran d'un bloc sobre comprensió oral, comprensió escrita, expressió escrita i coneixement gramaticals i lèxics, que suposarà el 70% de la nota d'aquest bloc, i d'un bloc sobre expressió i interacció orals, que suposarà el 30% de la nota d'aquest bloc.

Per a superar la prova final s'haurà d'obtindre, almenys, una puntuació del 50% en cada un dels blocs de proves, i un 60% en el còmput global de les dos proves.

L'assistència mínima per a poder ser avaluat/a un/a alumne/a, i obtindre un certificat d'assistència i aprofitament del curs, serà d'un 80% de les sessions telepresencials.

2º) Nivell Usuari Independent – Se celebrarà en modalitat en línia telepresencial, amb 80 hores de classes síncrones amb professor/a, i 20 hores de treball autònom guiat per un/a tutor/a a través de l'Aula Virtual de la Universitat de València.

Les classes telepresencials seran d'una duració de dues hores, dos dies a la setmana, 40 sessions, en horari de vesprada.

L'objectiu és que l'alumnat puga mantindre una conversa fluida amb nadius, expressant idees en textos escrits amb detall i desenrotllament.

Per a això, l'alumnat haurà d'adquirir les competències que li permeten utilitzar l'idioma, amb suficient fluïdesa i naturalitat, de manera que la comunicació es realitze sense esforç, en situacions tant habituals com més específiques i de major complexitat, per a comprendre, produir, coproduir i processar textos orals i escrits sobre aspectes, tant abstractes com concrets, de temes generals o del propi interès o camp d'especialització, en una varietat de registres, estils i accents estàndard, i amb un llenguatge que continga estructures variades i complexes, i un repertori lèxic que incloga expressions idiomàtiques d'ús comú, que permeten apreciar i expressar diversos matisos de significat.



L'avaluació es realitzarà a través d'una prova final, amb 2 sessions: la primera sobre comprensió oral, comprensió escrita, expressió escrita i coneixement gramaticals i lèxics; i la segona sobre expressió i interacció oral.

Per a superar el curs s'haurà d'obtindre, almenys, una puntuació del 50% en cada bloc de proves, i un 60% en el còmput global de totes elles.

Durant el curs es realitzarà una avaluació contínua per part del/la professor/a, mitjançant tasques. La participació i compliment de les tasques assignades donarà la possibilitat d'obtindre la nota d'apte a aquelles persones que hagen obtingut una puntuació global en la prova final entre 50% i 59%.

L'assistència mínima per a poder ser avaluat/a un/a alumne/a, i obtindre un certificat d'assistència i aprofitament del curs, serà d'un 80% de les sessions telepresencials.

Tercera. – Compromisos de les parts

Per part de la Universitat de València:

1. Es facilitarà a els/les membres de la Carrera Judicial, i alumnes de la Escuela Judicial, la realització de cursos de valencià, així com l'acreditació del nivell de coneixement de llengua valenciana.
2. L'oferta de cursos de valencià es realitzarà a través del "Centre d'Idiomes de la Universitat de València", gestionat per la FGUV com a medi propi de la Universitat de València, amb capacitat per a la impartició de cursos d'idiomes, traducció professional i assessorament lingüístic.
3. Elaboració de material didàctic específic per a la Carrera Judicial, adaptat al curs per part dels equips docents.
4. Aportació del material didàctic específic que es lliure a els/les alumnes sense càrrec addicional.



5. Subscripció a tallers online fins a dos mesos després de finalitzar el curs, per a reforçar les habilitats en conversació.

Per part del Consejo General del Poder Judicial:

1. Es realitzarà la difusió i selecció de participants de la Carrera Judicial, i de la Escuela Judicial, per a la realització dels cursos de valencià, objecte del present conveni, així com el seguiment i desenvolupament de l'activitat, en col·laboració amb la Universitat de València.

Els/les membres de la Carrera Judicial i alumnes de la Escuela Judicial seleccionats/es utilitzaran els procediments d'inscripció i matrícula que determine la FGUV.

El CGPJ podrà reservar un nombre de places per a altres operadors jurídics amb els quals existisca conveni de col·laboració, no sent a càrrec del present conveni els seus gastos de participació i matrícula, que assumirà la institució a la qual pertanguen.

La FGUV i el Consejo General del Poder Judicial expediran conjuntament, sota el seu segell, les certificacions acreditatives d'assistència i aprofitament dels cursos, així com de la superació d'exàmens d'acreditació realitzats.

Quarta. – Obligacions i compromisos econòmics

El cost per alumne/a per a cada un dels cursos d'idioma valencià serà de 640 euros, els quals seran abonats pel Consejo General del Poder Judicial amb càrrec al pressupost de selecció i formació de jutges, partida pressupostària **.**.**.****.***.** de l'any 2025, que abonarà la Universitat de València, amb un import màxim de 19.200 euros (IVA inclòs).

La Universitat de València aportarà els mitjans personals, tècnics i materials necessaris per a la realització de les activitats.



El Consejo General del Poder Judicial transferirà el 80% del total de l'import de cada curs a abonar pel Consejo, abans de l'inici de l'activitat, i el 20% restant en finalitzar la mateixa.

El nombre màxim d'alumnes de la Carrera Judicial i de la Escuela Judicial que realitzaran els cursos de valencià serà de trenta, els quals es dividiran en els dos nivells al 50%, llevat que la demanda en les dos activitats no aconseguisca este mínim, i en este cas s'incrementaria el nivell amb major nombre de sol·licituds fins a aconseguir el màxim.

La docència s'impartirà des de la plataforma d'ensenyança en línia de la Universitat de València.

Cinquena. – Comissió Mixta de Seguiment del Conveni

Per a la materialització de la col·laboració entre les dos institucions, es mantindran reunions periòdiques. A este efecte, s'acorda la constitució d'una Comissió Mixta de Seguiment del present Conveni, que estarà formada per quatre membres, dos en representació de cada una de les parts.

La Comissió Mixta de Seguiment dissenyarà els continguts i definirà els programes de les activitats a realitzar en el marc del present conveni.

Per part del Consejo General del Poder Judicial formaran part d'aquesta Comissió dos representants nomenats/es pel Consejo General del Poder Judicial; i, per part de la Universitat de València el director acadèmic del CDIUV, o persona en qui delegue.

La Comissió Mixta de Seguiment del Conveni es reunirà, almenys, una vegada a l'any, per a la bona marxa de les activitats desenrotllades en el marc d'aquest Conveni.



La Comissió podrà recaptar informes sobre les mesures, resultats i incidències que es produïsquen en relació amb l'objecte del present Conveni, i exercirà les següents funcions:

- a) Realitzar el seguiment de les actuacions i dels treballs realitzats en desenvolupament de les activitats previstes en el present Conveni.
- b) Estudiar i proposar, si escau, les possibles revisions dels compromisos assumits.
- c) Impulsar les funcions de coordinació entre les institucions signants per a la més adequada consecució dels objectius del Conveni.
- d) Interpretar el Conveni i resoldre tots els dubtes que puguin sorgir en la seua execució.

Esta Comissió, d'acord amb el que s'establix en l'article 49.f) de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de Règim Jurídic del Sector Públic, és l'instrument acordat per les parts per al seguiment, vigilància i control del Conveni, i dels compromisos adquirits pels firmants, i exercirà les seues funcions d'acord amb el que s'establix en els articles 51.2.c) i 52.3 de l'esmentada Llei, ajustant-se la seua composició i funcions al contingut de la Secció Tercera del Capítol II del Títol Preliminar de la Llei 40/2015, LRJSP, articles 15 i següents.

Sisena. – Protecció de dades

En relació amb la seguretat de la informació i la protecció de dades de caràcter personal, les parts assumixen les següents actuacions i compromisos:

- a) En el tractament de les dades de caràcter personal, cada part serà responsable dels tractaments necessaris per a l'aplicació del conveni, en aplicació del Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques quant al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades (RGPD). En el cas del CGPJ el



responsable del tractament, a l'efecte del RGPD, és la Secretaria General. En el cas de la Universitat de València serà el Delegat de Protecció de Dades.

- b) Les dades derivades d'aquest Conveni seran de caràcter identificatiu i financer, estrictament necessaris per a donar compliment al que es disposa en l'objecte establert en el Conveni.
- c) En el cas que es produïsquen incidents de seguretat que afecten els tractaments derivats d'aquest Conveni, les parts es comprometen a informar-se mútuament, amb la màxima celeritat possible, a fi d'identificar si l'incident és susceptible de comunicació a l'Autoritat de Control (l'Agència Espanyola de Protecció de Dades) i a les persones concernides, sense sobrepassar el límit de setanta-dos hores, segons estableix el RGPD en el seu article 33. Al seu torn, les parts es comprometen a col·laborar per a resoldre l'incident i posar els mitjans perquè no es tornen a produir incidents similars.
- d) Les parts fixaran interlocutors relatius a la seguretat de la informació i a la protecció de dades personals, que s'encarregaran de comunicar i coordinar el tractament dels possibles incidents de seguretat que es produïsquen.
- e) Els/les titulars de les dades podran exercir els seus drets d'accés, rectificació, supressió, cancel·lació, limitació de tractament i oposició en l'adreça corresponent a les seues respectives seues a cada moment o, en el cas del Consejo General del Poder Judicial, a través del formulari web accessible en: <http://www.poderjudicial.es/cgpj/es/Temas/Proteccion-de-Datos/Ejercicio-de-derechos--formulario-/>.

I en el cas de la Universitat de València, i els seus mitjans propis, com el CDIUV, es té habilitada una adreça de correu institucional (lop@uv.es), tal com es descriu en la secció de "Drets dels usuaris" de la seua política de privacitat:

<https://www.uv.es/uvweb/universidad/es/politica-privacidad/derechos-usuarios-1285919123864.html>



Les parts es comprometen a complir, en els termes que siguen aplicable, el que s'establix en la Llei orgànica 3/2015, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia dels drets digitals, i disposicions de desenvolupament, així com el Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques quant al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE (Reglament General de Protecció de Dades), i altra normativa vigent.

Setena. – Confidencialitat

Les parts acorden tractar confidencialment totes les dades, la documentació i la informació que haja sigut subministrada a l'altra part durant la vigència del present Conveni. Les dos parts també acorden no divulgar esta informació a cap persona o entitat, exceptuant els seus treballadors/es, amb la condició que també mantinguen la confidencialitat i només, en la mesura en què siga necessari, per a la correcta execució d'aquest Conveni.

L'acord de confidencialitat continuarà vigent fins i tot després de l'extinció d'aquest Conveni, siga el que siga la causa d'aquesta extinció.

Tot això sense perjudici del degut compliment, per les dos parts, en atenció a la seua pròpia naturalesa, de les obligacions de publicitat i transparència derivades de normativa aplicable, especialment de la Llei 19/2013, de 9 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

Vuitena. – Vigència del Conveni

El present Conveni entrarà en vigor en el moment de la seua firma, i la seua vigència serà fins al 31 de desembre de 2025.



No obstant això, qualsevol de les parts podrà denunciar el Conveni, comunicant-ho per escrit a l'altra part amb, almenys, dos mesos d'antelació a la data en la qual pretenga donar-se per finalitzat, garantint sempre l'oportunitat que l'alumnat matriculat complete el seu programa formatiu.

Novena. – Modificació, resolució i extinció del Conveni

El present Conveni podrà ser modificat per mutu acord de les parts, a través de la subscripció de la corresponent Addenda modificativa, que haurà de ser subscripta per les mateixes Autoritats que el present Conveni, i requerirà acord unànim dels signants, de conformitat amb el que es disposa en l'article 49.g) de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de Règim Jurídic del Sector Públic.

D'acord amb l'article 51 de la mateixa Llei:

1. El Conveni s'extingeix pel compliment de les actuacions que constitueixen el seu objecte o per incórrer en causa de resolució.
2. Són causes de resolució:
 - a) El transcurs del termini de vigència del conveni sense haver-se acordat la pròrroga del mateix.
 - b) L'acord unànim de tots els signants.
 - c) La denúncia del Conveni quan s'estime que s'han produït alteracions substancials en les condicions en les quals ha sigut subscrit.
 - d) L'incompliment de les obligacions i els compromisos assumits per part d'algun dels signants.



En aquest cas, qualsevol de les parts podrà notificar a la part incomplidora un requeriment perquè complisca, en el termini de dos mesos, amb les obligacions o els compromisos que es consideren incomplits. Este requeriment serà comunicat al responsable del mecanisme de seguiment, vigilància i control de l'execució del Conveni i a les altres parts signants.

Si transcorregut el termini indicat en el requeriment persistira l'incompliment, la part que el va dirigir notificarà a les parts signants la concurrència de la causa de resolució, i s'entendrà resolt el Conveni.

- e) Per decisió judicial declaratòria de la nul·litat del Conveni.
- f) Per causa de força major que impossibilita l'objecte del Conveni.
- g) Per qualsevol altra causa diferent de les anteriors prevista en les lleis.

La resolució del Conveni no afectarà la finalització de les activitats que estigueren en execució, per a les quals la Comissió Mixta de Seguiment establirà un termini improrrogable de finalització, en compliment del que es disposa en l'article 52.3 de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de Règim Jurídic del Sector Públic.

Desena. – Naturalea i jurisdicció competent

El present Conveni té naturalesa administrativa, i es regeix pel Capítol VI del Títol Preliminar de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de Règim Jurídic del Sector Públic, no tenint caràcter contractual.

Les qüestions litigioses a les quals puga donar lloc la interpretació, la modificació, els efectes o la resolució del contingut del present Conveni, que no hagen sigut solucionades, de comú acord per les parts, en la Comissió Mixta de Seguiment se sotmetran a la jurisdicció Contenciós – Administrativa, de conformitat amb la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció Contenciós – Administrativa.



Consejo General
del Poder Judicial



En prova de conformitat amb els compromisos adquirits, les parts intervinents signen electrònicament el present document.

Isabel Perelló Doménech
Presidenta del Consejo General
del Poder Judicial

María Vicenta Mestre Escrivá
Rectora Magnífica de la Universitat
de València i Presidenta de la FGUV

El present document coincideix amb l'original subscrit per les parts.